



INSTITUT FÜR MARKTÖKOLOGIE
INSTITUTE FOR MARKETECOLOGY · INSTITUT D'ECOCOMMERCE

Informe de Evaluación
Manejo Forestal FSC

6° Monitoreo

Informe N° 05 422 07

Para la certificación de:

Dirección Forestal del Municipio de Friburgo (Alemania)

IMO-FM/COC-9998

y

Fundación de Heiligspital IMO-FM/COC-24067

Güntertalstr. 71, D-79100 Freiburg, Sr. Runkel, Sr. Dr. Burgbacher
Tel.: (+49-761) 201-6205, Fax: (+49-761)77982, forstamt@stadt.freiburg.de

Fecha de la Inspección:	6 de diciembre del 2005
Inspector Responsable:	W. Kotzurek
Fecha de la Inspección:	04 de enero del 2006
Fecha de la Certificación:	28 de septiembre de 1999
Certificado válido hasta:	31 de diciembre del 2006

Ciente

El informe se elabora a solicitud de la Dirección Forestal del Municipio de Friburgo, documento que sirve para la certificación FSC del Bosque Municipal de Friburgo y de la Obra de Caridad Heiligspitalstiftung.

El presente informe es, en partes, confidencial (Parte B), su uso para fines de publicidad y propaganda sólo se permitirá con el permiso explícito del cliente. Toda la información que se entrega a continuación fue revisada y autorizada por el cliente.

Objetivo de la inspección

El objetivo de la inspección fue la evaluación consecutiva del manejo forestal de la empresa comunal citada, trabajo que se ejecutó conforme al programa de control estándar de IMO acreditado por el FSC. El presente informe constituye para IMO la base para poder prolongar la certificación FSC de la Dirección Forestal del Municipio de Friburgo.

Inhaltsverzeichnis:

Seite

A:	<u>PARTE PÚBLICA</u>	<u>3</u>
1	<u>INFORMACIÓN SOBRE EL MONITOREO.....</u>	<u>3</u>
1.1	LISTA RESUMEN DE LA INSPECCIÓN.....	3
2	<u>INFORMACIÓN SOBRE LA EMPRESA.....</u>	<u>3</u>
3	<u>CUMPLIMIENTO DE ANTIGUAS PRE-CONDICIONES Y CONDICIONES.....</u>	<u>4</u>
3.1	PRE-CONDICIONES 2004	4
3.2	CONDICIONES REFERIDAS AL PRINCIPIO 1	4
3.3	CONDICIONES REFERIDAS AL PRINCIPIO 4	5
3.4	CONDICIONES REFERIDAS AL PRINCIPIO 6	5
3.5	CONDICIONES REFERIDAS AL PRINCIPIO 9	6
3.6	RESUMEN DE LAS CONDICIONES ACTUALES	6
3.7	CONDICIONES REFERIDAS AL PRINCIPIO 1	6
3.8	CONDICIONES REFERIDAS AL PRINCIPIO 4.....	6
3.9	CONDICIONES REFERIDAS AL PRINCIPIO 6.....	7
3.10	RECOMENDACIONES	7
4	<u>CERTIFICACIÓN</u>	<u>8</u>
4.1	DECISIÓN DE CERTIFICACIÓN	8
4.2	AUTORIZACIÓN	8
	<u>REGISTRATION FORM (PUBLIC PART).....</u>	<u>9</u>

A: PARTE PÚBLICA

1 Información sobre el Monitoreo

1.1 Lista resumen de la Inspección

La lista muestra las empresas que se sometieron a controles en el marco de la certificación FSC.

Inspección	Fecha	Cotos
Erstaudit	14. -16. Juli 1999	Alle ausser Günterstal
1.-4 Monitoring	jährlich einmal	Mooswald - Nord, Roßkopf, Günterstal, Mooswald Süd, St. Georgen
Re-Audit	8./ 9. Dezember 2004	Mooswald Süd, Mooswald Nord
6. Monitoring	6. Dezember 2005	Mooswald Süd, Waldsee

2 Información sobre la empresa

Cuadro 1: Cotos de la Dirección Forestal del Municipio de Friburgo

Coto	Nº	Director de coto	Bosque Municipal en hectáreas		Bosque atendido [ha]	
			Holzboden	Gesamt	öffentlich	privat
Waldsee	1	Bernh. Friedmann	725,0		147,7 (*1)	20.6
Günterstal	2	Klaus Echle	803,3			1.0
Schauinsland	3	Philipp Schell	665,0			
Rosskopf	4	Dieter Thoma	698,0		9,9 (*2)	11.5
St. Georgen	5	Berno Menzinger	400,8			49.2
Mooswald - Nord	6	Ernst Krämer	823,6			15.6
Opfingen	7	Markus Müller	743,3			48.5
Kappel, Staatswald	8	Michael Stotz	-	-	748,9	386.0
FSC-zertifiziert			4'859	ca. 5'120	-	-

3 Cumplimiento de antiguas Pre-condiciones y Condiciones

3.1 Pre-condiciones 2004

Nº/año	Pre-condiciones 2004 impuestas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo	Plazo	Status
1/04 pc	Restablecer en forma sostenible la zona húmeda cubriéndola con fresnos y alisos (XIV 7e5), de tal forma que los álamos híbridos no den lugar a ninguna alteración de la zona.	08/ 2005	Cumpl.
	Con la posterior plantación de alisos negros en la primavera del 2005 se estableció una existencia adecuada al lugar. El arraigamiento fue exitoso, pues en otoño del 2005 se observaron muy escasas pérdidas de los alisos, y se espera un desarrollo hacia una asociación mixta.		
2/04 pc	En cuanto al bosque vega, en la planificación anual marcar en forma especial aquellas partes que gocen de alto valor de protección, para que sus particularidades sean plenamente respetadas.	04/ 2005	Cumpl.
	De cara a la planificación anual se elaboró un nuevo formulario en el que se hace una consulta sobre las existencias, especialmente sobre el estatus y las particularidades de su protección.		

3.2 Condiciones referidas al Principio 1

Nº/año	Condiciones 2004 impuestas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo	Plazo	Status
1a/02 c	Reproducir correctamente el logo FSC en todos los productos. Antes de su impresión, presentar ante IMO el diseño de la etiqueta para que esta institución dé su autorización.	Conti- nua- mente	Cumpl.
	No se volvió a utilizar el logo. Como se trata de un requisito permanente la condición no se repite.		
12/04 c	Aclarar cómo pudo existir una comunicación deficiente con el cliente interesado en productos FSC y cómo llegó a estamparse el logo FSC en las facturas de los propietarios de bosques privados. Comunicar a IMO el resultado de esta indagación. Informar a los clientes afectados que sólo una parte de la madera que se les entregó llevaba certificación FSC.	02/ 2005	Cumpl.
	Se trata de un error único, se le informó en forma escrita al cliente.		
3/04 c	Reglamentar por escrito el procedimiento de venta y facturación de madera proveniente de terceros. Elaborar una información y marca- ción complementaria que indique claramente que NO se trata de mercancía FSC. Documentar en forma continua y separada las cantidades de made- ra que se vendan por cuenta de terceros.	Inmed.	Cumpl.
	En el futuro la mención de la certificación FSC se incluirá automáticamente en el programa de tal forma que el error no se pueda repetir.		
4/04 c	Elaborar un plan de reparto de asuntos que fije los niveles de com- petencias y las labores de controlling.	04/ 2005	No cumpl.
	Se presentó un primer esboce que quedó incompleto. Su conclusión esta prevista para principios del 2006. El plazo se prolonga hasta 04/2006.		

3.3 Condiciones referidas al Principio 4

Nº/año	Condiciones 2004 impuestas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo	Plazo	Status
9/04 c	Revisar los grados y niveles de cobertura de los diversos tipos de seguro que poseen las empresas forestales para así poder detectar eventuales vacíos de cobertura.	04/ 2005	Parc. cumpl.
	Todas las empresas presentaron certificados de seguro, sin embargo existen todavía dudas en cuanto a algunos detalles. El plazo se prolonga hasta 04/2006.		

3.4 Condiciones referidas al Principio 6

Nº/año	Condiciones 2004 impuestas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo	Plazo	Status
1a/03 c	En el coto Günterstal, continuar con la caza en forma consecuyente hasta lograr una fuerte reducción de la incidencia del ramoneo, a tal punto que se pueda asegurar una suficiente regeneración natural del abeto común. La baja se cumplió también durante el 2005. Nuevo plazo hasta 08/2006.	Segue vigente	Cump l. para 2005
5/04 c	En la planificación anual, revisar las 4 posibilidades que hay para plantar conforme al estándar FSC alemán, mencionando la excepción que exista en cada una de las plantaciones previstas.	04/ 2005	Cumpl.
	En 2005 se plantaron especies arboleras nativas sólo en los casos excepcionales que prevé el reglamento.		
6/04 c	Empezar con la implementación a largo plazo del plan de conversión del roble europeo, tal y como se prevé en la ordenación forestal 2000. Clasificar cada existencia afectada en la categoría que corresponda fijando medidas concretas incluso el plazo.	04/ 2005	Cumpl.
	Se ejecutaron diversas medidas, como p.ej. plantaciones de enriquecimiento y raleos.		
7/04 c	Revisar y documentar a lo menos una vez al año el grado de éxito de las medidas adoptadas para la conversión de las existencias de roble europeo.	04/ 2005	Parc. cumpl.
	La documentación si bien está prevista todavía no se implementó. El plazo se prolonga hasta 04/2006.		
8/04 c	Establecer por cada coto de caza 2-3 superficies de verjas indicadoras que no permitan el paso de los animales.	08/ 2005	Cumpl.
	Se presentó una lista de verjas.		
10/04 c	En el bosque musgoso Mooswald hacer también experimentos concretos con precultivos, ello para hacer competencia a los robles.	08/ 2006	Cumpl.
	Es parte del plan de transición; se efectuaron plantaciones en superficies pequeñas.		
11/04 c	En los sectores de Opfingen y bosque musgoso Mooswald diseñar y poner a disposición estrategias y ayudas para que por lo menos la caza dirigida en el Mooswald se cumpla, con prolongación, hasta abril del 2005.	04/ 2005	Cumpl.
	La baja se cumplió durante el 2004, el año de caza 2005 todavía no concluyó.		

3.5 Condiciones referidas al Principio 9

Nº/año	Condiciones 2004 impuestas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo	Plazo	Status
13/04 c	Mejorar el plan de manejo del bosque vega, de tal forma que contenga medidas concretas para mantener o mejorar las metas de conservación, respetando siempre el principio de la prevención. Pasar estos puntos a conocimiento de IMO.	04/ 2005	Cump l.
	En el cartografiado de biotopos de bosque se describen las metas y medidas.		
14/04 c	Estas medidas deberían constar en un resumen del plan de manejo que esté disponible al público interesado, o en una adenda.	08/ 2005	Cump l.
	La documentación queda disponible a solicitud de los interesados.		
15/04 c	Mediante controles anuales internos, revisar y evaluar la efectividad de las medidas aplicadas en el bosque vega.	06/ 2005	Cump l.
	La situación se revisa in situ no sólo en el marco de la planificación anual sino también cada 10 años al efectuar la ordenación forestal.		

3.6 Resumen de las condiciones actuales

3.7 Condiciones referidas al Principio 1

Nº./año	Condiciones 2005 impuestas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo	Plazo	Status
4/04 c	Elaborar un plan de reparto de asuntos que fije los niveles de competencias y las labores de controlling.	Prol. 04/ 2006	No cumpl.

3.8 Condiciones referidas al principio 4

Nº./año	Condiciones 2005 impuestas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo	Plazo	Status
9/04 c	Revisar los grados y niveles de cobertura de los diversos tipos de seguro que poseen las empresas forestales para así poder detectar eventuales vacíos de cobertura.	04/ 2006	Parc cumpl.

3.9 Condiciones referidas al principio 6

Nº./año	Condiciones 2005 impuestas a la Oficina Forestal del Municipio de Friburgo	Plazo	Status
1a/03 c	En el coto Günterstal, continuar con la caza en forma consecuyente hasta lograr una fuerte reducción de la incidencia del ramoneo, a tal punto que se pueda asegurar una suficiente regeneración natural del abeto común.	08/ 2006	Cump l. para 2005
7/04 c	Revisar y documentar a lo menos una vez al año el grado de éxito de las medidas adoptadas para la conversión de las existencias de roble europeo	Prol. 04/ 2006	Parc. Cumpl.
1/05 c	Observar en forma regular la plantación enriquecida con alisas con el fin de poder tomar medidas adecuadas en caso que se dé predominancia por parte de álamos híbridos.	08/ 2006	
2/05 c	Documentar uniformemente la situación de regeneración en las verjas indicadoras y en las superficies de comparación. Definir un procedimiento adecuado.	08/ 2006	
3/05 c	Realizar en forma anual observaciones de las superficies de referencia estableciendo metas y procedimientos para cada superficie.	08/ 2006	

3.10 Recomendaciones

Nº/año Principio	Recomendaciones 2005 emitidas a Dirección Forestal del Municipio de Friburgo.	Status
A/05 P 4	Marcar mejor el lugar donde se guarda el botiquín de emergencia y aclarar todos los puntos sobre el tema seguridad antes de empezar la jornada de trabajo.	
B/05 P 4	Realizar una capacitación interna sobre el uso del libro de emergencia insistiendo en un manejo uniforme.	
C/05 P 4	Amonestar sistemáticamente a los contratistas que infrinjan las normas de seguridad laboral.	
D/05 P 8	Informar a los compradores de madera de las nuevas normas FSC con el fin de buscar conjuntamente mejores posibilidades de venta para la madera FSC.	

4 Certificación

4.1 Decisión de Certificación

Esta certificación incluye a los bosques de la Obra de Caridad Heiligspital, cuyo manejo está a cargo de la Dirección Forestal del Municipio por encargo de la Dirección de dicha institución. Basándose en la recomendación emitida por su inspector, la oficina de control de IMO procedió a prolongar el certificado FSC por un año.

4.2 Autorización

Mediante su autorización el cliente reconoce la veracidad objetiva del informe (parte pública y parte interna) y al mismo tiempo se compromete a cumplir, dentro de los plazos establecidos, las normas FSC vigentes y las condiciones que le fueron impuestas, asimismo a tomar en cuenta las recomendaciones emitidas. La parte A del informe queda disponible al público sólo previa autorización del cliente.

REGISTRATION FORM (PUBLIC PART)

SUMMARY and BASIC INFORMATION TO BE SUBMITTED TO FSC

1. Certification Body Institut für Marktökologie, IMO
Weststrasse 51 8570 Weinfeldern
Tel: +41-71-626 0 626 Fax: +41-71-626 0 623
forest@imo.ch
http://www.imo.ch -> Wald & Holz -> Forestry and Timber
2. Registration codes IMO-FM/COC-9998, IMO-FM/COC-24067
3. Scope of certificate Forest Management (FM): Städtisches Forstamt Freiburg i. Br.
Chain of Custody (COC): Sale of round timber, industrial wood, firewood

Details of certificate holder

4. Company name Städtisches Forstamt Freiburg i. Br.
5. Contact person Mrs. Runkel, Dr. Burgbacher
6. Business address Günterstalstr. 71, D-79100 Freiburg,
7. Tel. ++49-761-201-6205
8. Fax ++49-761-77982
9. e-mail forstamt@stadt.freiburg.de
10. WWW -
11. Forest products: round timber, industrial timber, firewood
12. Processing products: none
13. Area [ha]: 4.589 ha, total managed forest area: 5.139 ha., foundation: 163,5 ha
Category: Community forest
14. Latitude/Longitude: 48.00N, 7.51E
15. Tenure: Public community forest of the City of Freiburg i. Br.
16. Biome: Deciduous temperate European Forests
17. Forest Composition: mixed deciduous and conifer forest
18. Managed as: Semi-natural forest with selected forestry without clear cuts
19. Species composition: all European species plus small quantities of *Pseudotsuga menziesii*,
Quercus rubra, *Pinus strobus*, *Larix kaempferi* and others
20. Age distribution: Good
21. Increment: 7,8 m³ per year and ha
22. Annual cutting allowance: 31'600 m³ (55 % coniferous wood, 45 % hardwood),
foundation: 1'200 m³ (60 % coniferous wood, 40 % hardwood)
23. Kind of regeneration Natural regeneration
24. first issue of certificate Date: 28.09.1999
25. expiry of certificate Date: 31.12.2006
26. Report No. 05 422 07
27. Corresponding reports 1496/99 422 01a and b, 1950/00 422 02, 2593/01 422 03, 3542/02 422
04, 4279/03 422 05, 5397/04 422 06
28. Date of Inspection 06.12.2005
29. Inspector(s) Wolfram Kotzurek, MSc Forestry
30. Qualification IMO lead auditor since 1999

Traducido del alemán por:

V. Hugo Miranda Quiroga
Traductor dipl. por IHK Hamburg
Tel./Fax: (...4) 4291202
Email: mirabol@supernet.com.bo
Cochabamba, Bolivia